**Габриэль Форе**

**Madrigal – Мадригал**

Для хора или вокального квартета с фортепиано или оркестром

На стихи Армана Сильвестра

**Op. 35(1883)**

Подстрочный перевод с французского на русский

и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

\*\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| **(Les jeunes gens)**  Inhumaines qui, sans merci,  Vous raillez de notre souci,  Aimez! Aimez quand on vous aime!  **(Les jeunes filles**)  Ingrats qui ne vous doutez pas  Des rêves éclos sur vos pas,  Aimez ! Aimez quand on vous aime!  **(Les jeunes gens)**  Sachez, ô cruelles Beautés,  Que les jours d'aimer sont comptés.  Aimez ! aimez quand on vous aime!  **(Les jeunes filles)**  Sachez, amoureux inconstants,  Que le bien d'aimer n'a qu'un temps.  Aimez! aimez quand on vous aime!  **(Ensemble)**  Un même destin nous poursuit  Et notre folie est la même:  C'est celle d'aimer qui nous fuit,  C'est celle de fuir qui nous aime! | **(Молодые мужчины)**  Бесчеловечные жёны, безжалостные,  Смеётесь вы над заботами нашими,  Любите! Любите, пока мы вас любим!  **(Молодые женщины)**  Неблагодарные мужи, не сомнений знающие,  Мечты расцветают под ногами у вас,  Любите! Любите, пока вы любимы!  (**Молодые Мужчины**)  Знайте же, о красавицы коварные,  Что скоротечны и кратки дни вашей любви.  Любите! Любите, пока мы вас любим!  **(Молодые женщины)**  Знайте же, любовники ветреные,  Что лишь краткое время отдано верной любви.  Любите! Любите, пока вы любимы!  **(Все)**  Всё та же судьба преследует нас,  И безумие наше остаётся таким же.  О, эта любовь, что спасается бегством от нас,  О, это бегство, что нас возлюбило! |